

Харьковская открытая олимпиада по лингвистике

19 октября 2014 г.

Первый тур

Максимальная оценка за каждую из задач — 20 баллов

Время выполнения тура — 2 часа 45 минут

 ling.kh.ua

1. Ошибка перевода

Данило Мысак

Перед вами семь предложений на языке урарина и переводы этих предложений, сделанные утомленным переводчиком. Известно, что ровно в одном из семи переводов допущена ошибка.

- ① **sa kwaraa akano.**
Змея увидела крысу.
- ② **akano kwaraa sa.**
Крыса увидела змею.
- ③ **tahaae kwaraa reemaе.**
Пёс увидел птицу.
- ④ **reemaе kwaraa reemaе.**
Пёс увидел пса.
- ⑤ **sa kwaraa arulari.**
Лиса увидела крысу.
- ⑥ **hanulari kwaraa hanulari.**
Ягуар увидел ягуара.
- ⑦ **hanulari kwaraa taahaae.**
Ягуар увидел птицу.

Задание 1. Какую именно ошибку допустил переводчик и в каком из переводов? Обоснуйте свой ответ.

Задание 2. Пояснив, переведите на язык урарина (но без ошибок!) следующие три предложения:

- ⑧ Пёс увидел лису.
- ⑨ Птица увидела птицу.
- ⑩ Крыса увидела ягуара.

Примечание. Урарина — язык одноименного народа, проживающего в Перу (около 3000 носителей). Имеет неустановленное происхождение.

Если слово А обозначает некоторый объект, содержащий своей составной частью то, что обозначает слово Б, то слово А называют *холонимом* слова Б, а слово Б — *меронимом* слова А. Например, слово «человек» — холоним слова «рука», а слово «рука» — мероним слова «человек», поскольку рука является составной частью человека.

Чтобы лучше формализовать это понятие, будем называть слово А *полным холонимом* слова Б, если все объекты, которые называет слово А, содержат составную часть, которую можно назвать словом Б. Если же такое свойство есть не у всех, а только у части обозначаемых словом А объектов, то будем называть А *частичным холонимом* слова Б. Например, «животное» является всего лишь частичным холонимом слова «хвост», так как не у всех животных есть хвосты. В то же время «человек» — полный холоним слова «рука», поскольку несмотря на то, что бывают люди без рук, это скорее исключение из правила.

Если словом А можно назвать все те объекты, которые называются словом Б, но не наоборот, то говорят, что А — *гипероним* слова Б, а Б — *гипоним* слова А. Например, «женщина» — гипероним слова «медсестра», а «медсестра» — гипоним слова «женщина», поскольку каждая медсестра — женщина.

Задание 1. Задан набор слов:

мужчина, усы, десница¹, Саша, левша, воспитательница,
лапа, ладонь, примат, конечность², Александр, Машка,
нога, нос, человек, рука, кошка, ноготь.

Выпишите все пары приведенных слов, находящиеся в одном из трех отношений:

- а) полный холоним — мероним;
- б) частичный холоним — мероним;
- в) гипероним — гипоним.

Для каждой пары слов укажите, к какому типу (или к каким типам) она относится. Где нужно, поясните.

Вместо того чтобы выписывать все пары, вы можете указать общее количество пар каждого из трех типов, аргументировав свой ответ.

Задание 2. Какие из приведенных ниже восьми утверждений правильные, а какие — нет? Корректность или некорректность каждого из утверждений вы должны обосновать.

- 1) Если слово А — полный холоним Б, а Б — полный холоним В, то А — полный холоним В.
- 2) Если А — частичный холоним Б, а Б — полный холоним В, то А — частичный холоним В.
- 3) Если А — полный холоним Б, а Б — частичный холоним В, то А — частичный холоним В.
- 4) Если А — гипероним Б, а Б — гипероним В, то А — гипероним В.
- 5) Если А — частичный холоним Б, а Б — гипероним В, то А — частичный холоним В.
- 6) Если А — полный холоним Б, а Б — гипоним В, то А — полный холоним В.
- 7) Если А — гипоним Б, а Б — полный холоним В, то А — полный холоним В.
- 8) Если А — гипероним Б, а Б — частичный холоним В, то А — частичный холоним В.

¹ Десницей называется правая рука.

² Кисти, стопы, пальцы, нос, голову и т. п. не называют конечностями.

3. Числа

Тамила Краштан

Даны несколько чисел в привычной записи арабскими цифрами и в перепутанном порядке запись этих же чисел в тамильском языке:

90	சூ ஓசூ
800	சூ ஓ
7000	நீ ன ன சூ
60 000	எ சூ
500 000	ன ன ன சூ
4 000 000	ஐ ன சூ
30 000 000	அ ன
200 000 000	உ ஓ ன ன சூ
1 000 000 000	ச ஓ ன சூ

Задание 1. Установите правильные соответствия. Объясните, как образована тамильская запись.

Задание 2. Пояснив, заполните числами в тамильской записи пропуски в следующих арифметических выражениях:

$$\underline{\hspace{2cm}} + சூ = ஓ$$

$$உ \times \underline{\hspace{2cm}} = ன$$

$$ன சூ - ச = \underline{\hspace{2cm}}$$

$$எ \times \underline{\hspace{2cm}} \times ஓ நீ = சூ ச$$

Примечание. Тамильский — язык народа тамилы численностью около 70 миллионов, проживающего преимущественно на юге Индии и в Шри-Ланке. Тамильский язык принадлежит к дравидийской языковой семье.